

# The Project Gutenberg eBook of Les Visages Du Temps: Poésie, by Huguette Bertrand

This is a \*copyrighted\* Project Gutenberg eBook, details below.

Title: Les Visages Du Temps: Poésie

Author: Huguette Bertrand

Release date: October 1, 2003 [EBook #4568]

Most recently updated: December 5, 2022

Language: French

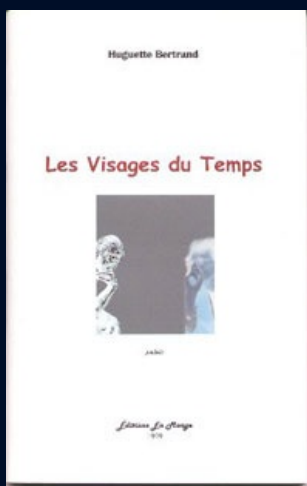
\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK LES VISAGES DU TEMPS: POÉSIE \*\*\*

The Project Gutenberg Etext of Les Visages du temps, poésie by Huguette Bertrand, 1942-

Language : French - HTML edition- Released : February 2002

\*\* This is a COPYRIGHTED Project Gutenberg Etext. \*\*

Copyright © 2002 by Huguette Bertrand



Première partie

## LES VISAGES DU TEMPS

Tellement loin  
tellement proche  
quand ça fourmille d'habitudes  
de grimaces  
entortillées autour du présent

ça remonte et ça descend  
des rivières infinies  
frôle les astres  
dans l'immensité du coeur  
ses musiques d'accords brisés  
fragments d'un noir soleil  
répandus sur la peau des fleurs  
rosée matinale  
sur le visage  
toujours révélé  
par le frisson des pas absents

Cette faim d'hier soulève  
les heures mortes  
caresse le contour des saisons  
quand tout commence à frémir  
dans ce gel du temps

Naître dans le giron des couleurs nues  
les poings endormis  
entourés d'une paix naissante  
bien avant le geste amoureux  
déjà tendu vers l'autre

D'où vient cette soif  
que les jours n'abreuvent pas  
tant est si dense le chant des sens  
en ce costume que porte la vie  
sur la scène de tous les drames  
conjugés aux comédies  
en volutes danse sur les jours  
si denses  
cette science du silence

À coup de griffes  
la vie folle bleue  
se promène dans les noirceurs  
deshabille l'âme  
sur un vieux lit défait  
viole les heures tendres

gel de nos temps racoleurs  
s'agrippe  
entenaïlle les désirs  
désirs de retrouvailles  
des premiers sons de la terre  
me transportent sur leurs vagues  
dérivent sur une lumière  
au gré des mouvements tendres  
fulgurants  
m'empoignent me ramènent  
sur des grèves impossibles  
vibrent de mots naissants  
vont me perdre dans le silence  
à tout jamais

dérive sur l'errance  
déchire le ciel  
ses lambeaux  
  
Avalé par la mémoire  
le corps à l'équinoxe bouscule les mots  
puisés sur les lèvres de mai  
jusqu'au rêve fané  
de décembre

#### SI TANT DOUX

Si les ailes te poussent  
rose de nuit  
la lune te semblera  
aillée  
la nuit te portera  
vers des étoiles  
à faire craquer le coeur  
si tendre si doux  
si tant doux  
au temps doux du temps

#### PLEIN SILENCE

Note après note  
une musique appelle  
le mot d'amour  
échoué à contre jour  
devant une porte close  
à double tour  
enferme la farandole  
d'années nanties  
dans le néant  
enferme les notes  
enferme le mot  
enferme le jour  
danse autour  
effleure la lune  
son silence

#### FONTE

Ce ciel d'avril lance ses éclaboussures  
de soleil fondant  
sur mes âges fragiles

J'ai mille ans peut-être même plus. Je ne compte pas mes pas d'un temps défini. Je préfère l'infini, l'ailleurs, l'innombrable. J'erre au delà des habitudes. Je parle en langue svelte, langue incontournable des émois lancinants. Un lance-émois, une plate-forme pour les âmes habituées au silence. Lancez-moi par-dessus bord et je ferai dix vagues à capella. J'accaparerai vos émois à en faire sauter vos fusibles. Sans doute qu'il fera noir. Mais le noir, ça n'a jamais tué personne. S'il n'y avait pas de noir, on ne pourrait le comparer au blanc. Pellicule renversante plongée dans l'onde d'une âme multiple en tournée dans le sens des aiguilles. Ne laisse aucun repos dans le lit des indépendances. Ne laisse aucun choix d'approuver ou de désapprouver. Ne laisse passer qu'une infime lueur à travers le voile opaque de la peine heureuse.

Ne reste qu'à parler du silence têtue  
à travers le grillage des interruptions  
des absolus dans ce rêve infini d'images  
de sens livrés au sens  
un silence de mort prématuré  
rassembleur de fausse monnaie

#### INSPIR LIQUIDE

Mieux vaut semer de l'herbe  
que de semer de l'eau  
le végétal comme une douleur  
plongée dans l'oublié liquide  
sans importance  
sans connaissance

#### MYSTÈRE DES BÊTES À PAROLES

Drôle de bêtes emprisonnées dans des corps trop lourds. Prisons humaines dans le jouissif des séductions, éclatent en moments insaisissables, s'écrivent et fusent essentiel à travers le voile du non dit.

Fuse la paix des linges transportés par les marées  
Fusent les marées silencieuses jusqu'à l'intime des solitudes  
Fuse la solitude parmi les lueurs de la beauté  
Fuse la beauté des langues apprises dans le secret des complicités  
Fuse la complicité des mots approuvés par le désir  
Fusent les désirs jumelés aux verbes entretenus  
Fuse le verbe fermenté  
dans l'écho  
dans l'espace  
dans l'extase

#### PLAGE SAGE

Dérive des eaux  
jusqu'aux lèvres  
abandonnées  
à l'ivresse des plages  
Dérive des mots  
vers les sables mouvants  
de la chair invisible  
Dérive du temps  
ses mouvements ondulés  
par le coeur accueillis  
Dérive des mains  
sur la lune offerte  
au vertige des mots

#### FRÔLEMENT DROLEMENT

Au jardin des prononciations  
une parole remue la terre  
creuse des sillons  
sème des signes vertigineux  
quand la main frôle  
l'instant

#### ERREMENT

Les vertiges parcourent  
les nuits ondulées  
vestiges des mouvances  
d'une lune ancienne  
délaisée sur la page  
des enchantements

#### À L'ÉCRAN L'ERRANCE

Quand les battements sont de rigueur  
le convenu devient obscène  
de nulle part de partout  
la langue viole l'indicible  
se moque des chastetés intelligibles  
en ces moments d'ablution sous-marine  
sous-jacente  
emportés dans ce remous  
des voix caressantes  
donne du sens aux sens  
dans les parfums que répandent les cris  
  
À l'infini des courbes  
les odeurs du silence rampent  
jusqu'à l'essentiel  
encerclé par les instants  
d'une surface démesurée  
espace des transfigurations

#### RESSEMBLANCE

En leurs chastes tutoiements  
les solitudes s'absentent  
jusqu'au quai  
des emportements  
où la vague s'obstine  
touche  
secoue  
prononce la courbe  
du corps des mots  
dans l'espace hume  
le parfum  
des cris poreux  
  
Long comme le jour  
un baiser se prolonge  
dans l'interdit  
croisent les langues perdues  
dans ce lieu fluide  
des rapprochements

#### ENTRE GUILLEMETS

Perdus dans les forêts du Nord, les secrets glissent dans le silence, accordés aux bruits d'un big town, dans une chambre errante entre les errances, s'absorbent, dérivent sur les jours.  
entre guillemets  
reposent  
me reposent  
sur un temps démesuré  
me projettent sur l'aube d'un regard nu  
le ventre aspiré par les battements fluides  
du va-et-vient des mots  
en ce non dit de l'existence

insatiatement  
le silence des nuits  
enchante  
le contour des jours

#### CRUE ROSE

Éveillée  
la chair se conserve dans le miel  
et le blanc des mots  
réinventés

promesse  
utopie  
crue rose  
rapt  
quand le printemps bouge  
traverse la sphère  
en son délire  
ses errances

#### AU COEUR L'INSTANT

...et l'ombre la regarde sous sa nappe brillante comme le jour ressuscité  
la regarde à travers la main qui tire les mots hors de l'ombre  
Cette main ensoleillée pose ses empreintes au coeur de l'instant  
verse des lumières effervescentes sur l'horizon  
devant la mer enrôle les jours  
autour du corps  
dressé

les écrits la dépliant  
la fibre suit le mouvement des vagues  
dérive le paysage  
en sa nuit

#### LE TEMPS ABOLI

Les nuits me déportent dans l'absurde  
les matins me transportent sur les dunes  
les déserts me reconnaissent  
les étoiles aussi  
j'efface les habitudes les croix  
incrustées dans les sables du temps  
en mouvement  
je plonge à vif dans mon Nord  
me soumetts au prolongé des heures  
dans l'eau  
dans le vent  
dans les cris  
devant les oiseaux  
étonnés

#### TRACÉ

Dans le suivi du mouvement, des murmures renaissent, toujours renouvelés malgré l'absence, dans ce jus humain comme un rappel de nos ressemblances.

Dans sa fureur  
l'être caresse la matière  
vibre à travers la couleur des émois  
retenus  
redépose sur le corps embrassé  
une lumière entrevue  
écho fluide d'une renaissance  
fécondée dans le mouvement  
d'une tendresse infinie

Elle s'en retourne aux abois sur le tracé invisible d'une mémoire vive

#### PRONONCIATION

Les mots me parcourent dans tous les sens  
par ma démesure  
toujours me ramènent  
à l'essentiel

ce ne sont pas que des mots  
c'est une parole qui se prononce  
dans le prononcé de l'être  
c'est une mémoire en mouvement  
me déchaîne  
me renvoie au silence  
me reprend me projette  
entre les failles des murs  
au menu de l'interdit

#### SOUSJACENDRES

En ses coulées  
une montagne  
écoute les plaintes  
d'un monde éclaté  
douce violence  
douce présence  
doux est l'écho  
souvenu  
trop forte chose  
trop forte dose  
oeuvrent les désirs  
en ce silence  
phosphorescent

#### PACTE IMPACT

Liée au blanc originel  
une absence hante l'histoire  
cache ses échos sous la langue  
renouvelle la couleur du vivant  
ses coulées de lumière  
déversées sur des montagnes de silences  
projette sur le tableau  
l'image d'un chant immobile

#### SUEURS D'ENFANCE

À même la vie  
les petits esclaves  
que la cupidité soustraie  
de leur enfance  
ne chôment pas  
de leur âme perlent  
des sueurs  
sur leurs rêves  
désenchantés  
ils rampent vers leur nuit  
abandonnée à l'espoir  
d'un simple sourire  
au coeur de leur émoi

#### CONTACT

Des poussées de violence  
contenues  
dans un tout petit rien primaire  
s'épellent  
sur quelques lignes partagées  
éclatent sur les jours  
sans fracasser les fenêtres

#### CONSENTEMENT

Ah ! la vie folle  
la folle vie  
toujours transporte  
nos aujourd'hui  
dans les ailleurs  
quand les ailleurs  
ne portent plus la vie  
à son meilleur  
enferme le trou  
dans son égout  
retrouve la folle  
retrouve la vie  
la folle vie d'ailleurs  
l'ailleurs la vie  
follement consentie

#### TRILOGIE SARCASTIQUE

##### and a one

Vomir la vie  
rêver l'amour  
autour des nuits  
renverse les jours  
des alentours  
retire l'amour  
retire la vie  
la mort s'ennuie  
salut bonjour  
Ne reste  
que mots d'amour

##### and a two

Ceci est un poème mort  
de sa belle vie  
enterré  
dans l'humour  
des alentours  
Qu'il en soit ainsi  
De l'amour  
de la vie  
de l'humour  
pour ma nuit  
à mourir de rire

##### and a three

Maniganceries  
en ce début  
de jeune nuit  
la poésie m'assaisonne  
de mots  
pour enjoliver la tristesse  
des abandons  
déploie ses ailes fluides  
sur mon âme insipide  
et gelée  
se grise

rêvés de nuit  
toujours envient  
la vie des morts  
que je salue  
dans l'aujourd'hui

se brise  
sur le rocher  
des fuites  
oubliant de se payer  
une cuite

#### **BLEU FRAIS ET FLUIDE**

L'éclat des feux  
des orages de la nuit  
sillonnet les jours rouges  
fait place au bleu frais fluide  
des recommencements  
toujours s'inspire au passé, s'amalgame au présent, délivre l'instant

Ce vertige indomptable agrippé à l'écho des cendres, traverse le ciel endommagé  
se transmet fluide à travers les éclats de vide, le plein des sens, les sens abreuvés à la source des couleurs toujours fauves des mots transfigurés

Le temps s'étire  
le temps chavire  
en ces jours nonchalants  
qu'un hiver attend

#### **CHAUD ET COLLANT**

Sous l'apparence  
des dehors desséchés  
les heures lèchent  
les aisselles  
d'une mémoire ruisselante  
lancent le jet des douches  
réclamé  
par la passion  
des amours habitées

#### **PLONGÉE**

Insoutenable regard  
traversé par les jours  
cette emprise invisible  
que transporte la parole  
en eaux vives  
de l'ivresse  
de la chute  
en plongée jusqu'à l'être  
en remous  
en silence  
en sourires  
transportés par le vent  
vers ce lointain regard  
recueilli

© Éditions En Marge et Huguette Bertrand  
Dépôt légal / octobre 1999, 61 p.  
Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada,  
ISBN 2-921818-16-7 - Tous droits réservés

## **LES VISAGES DU TEMPS**

poésie de Huguette Bertrand

Deuxième partie

#### **ONDES REBELLES**

Amis des ondes  
à l'ombre traverse  
le pays du coeur  
l'échine redressée  
en ses douleurs

#### **ORIFLAMMES**

Rouge feu flambeur  
de jour comme de nuit  
l'appel du large espoir  
lance des oriflammes  
sur le coeur

que des rires inondent  
en secousses rythmées  
quand les doigts  
en rappel  
tapochent un clavier  
connecté  
aux ondes  
affranchies  
et rebelles

16.06.99

empoussiéré  
retenu dans l'égout  
à genoux  
sur un pou  
gris

24.06.99

#### LE DIT DE L'INÉDIT

Tellement humide  
la vie  
tellement fluide  
la vie  
accrochée aux espaces  
de nos quotidiens  
tellement quotidien  
la vie  
parmi les miettes  
de nos espoirs  
sous-cutanés  
espoirs toujours humides  
à travers le fluide  
d'un espace quotidien  
le tien  
le mien  
répété à tout jamais

06.07.99

#### DANS L'ONDULÉE DES ONDES

Fascinants les souvenirs  
remplis de hauts et de bas  
d'éclats de rire de pleurs  
de grincements de dents  
de grincements de coeur  
sur une balançoire  
tantôt vers le haut  
tantôt vers le bas  
quand toujours la vie en émoi  
se laisse vivre sur les ondes  
partagées  
à même les jours ondulés

17.07.99

#### PHÉNIX

Amoureuse  
la mort se venge  
dans les cendres du désir  
cendres cruelles  
cruels désirs  
soulèvent les cendres  
soulèvent les ailes  
l'oiseau debout  
issu des cendres  
transcende l'amour  
la mort au bec  
retour aux cendres  
un cri d'oiseau

02.08.99

#### DENSE ET DANSE

Devant le spontané du visage  
le temps se fait danse  
autour des heures  
guide nos pas denses  
et dansent les visages désirés  
autour du temps  
se rapprochent  
du hasard étonné  
désirs fulgurants  
par moment improvisent  
et dirigent  
les regards  
juxtaposés

04.08.99

#### ESSENTIELLEMENT

À travers mots et dire  
les jours se rapprochent  
de l'essentiel  
s'excitent  
sans maudire le sud  
quand le corps s'honore  
d'une danse  
sonore  
danse son nord

01.08.99

#### VIE SAGE DU TEMPS

Quand les visages s'agrippent au temps  
le temps se crispe  
haletant  
me souffle des hiers  
au bout d'un cri d'oiseau  
m'accouche sur une surface bleu  
libère quelques mots gris  
À la croisée des larmes  
et des rires  
un visage éperdu  
s'étonne  
se moque du temps  
il se repose

03.08.99

#### SOLO

#### MÉNAGE D'AUTOMNE

Solitaire  
la mémoire du cœur  
reprend son souffle  
se réserve des rencontres  
d'un mot à l'autre  
apprivoise les continents  
sans broncher

06.08.99

Sortir l'âme de son présent  
la dégraisser au varsol  
la passer au savon du pays des songes  
la secouer violemment  
de toute traces amoureuses  
la faire sécher sur les heures  
puis  
la voir disparaître  
dans une nuée

07.08.99

#### DOUX EN NOUS

Songe d'août  
ça coule de partout  
le sang les pleurs  
agonisent  
sur la lèvre inférieure

14.08.99

#### REQUIEM POUR UNE DENT DE SAGESSE

Ci-gît la dent apprivoisée  
par un dentiste  
de l'avoir soulagée  
de quelques dollars  
à faire dérailler les mots  
abandonnés à leur sort

14.08.99

#### ÉLÉMENTAL

Vertement dressée  
la table d'Émeraude  
invite l'eau  
le feu  
le métal et le bois  
sous la lumière unique  
portée par le vent  
la pluie  
en nos êtres  
démesurés

20.08.99

#### JUMELAGE

Sur l'étendue captive  
de nos différences  
des pensées s'égrènent  
éperdues de lumière  
comme des enfants  
s'offrent  
d'une rive à l'autre

20.08.99

#### GOUTTE VAGUE

Mortellement  
une goutte d'eau plonge  
dans la vague éternelle  
du mouvement  
s'enroule autour des désirs  
caresse les pas  
sur les plages amoureuses  
balayées par le temps  
qu'un simple souvenir  
vient éveiller  
en nos coeurs doux délirants  
doux délires retenus  
toujours en émoi

26.08.99

#### LAPIS LAZULI DE LA PIE LA JOLIE

De ce tableau  
l'abondance inonde la galerie  
montre la détente  
quand la femme déborde d'elle  
on la préfère offerte  
sur le mur des insolences  
on la pense  
on la trie propre  
on la tripote  
on la nomme  
chose sacrée  
on la projette  
dans l'instant mâle

26.08.99

#### UN PEU DE NOUS

un peu chaque jour  
l'âme  
sous la pierre humide  
se déchaîne  
s'enchaîne au corps étrange  
tellement lointain  
glisse  
sur la rivière de ses rêves  
tellement tout proche  
de la vie des alentours  
toujours trop lourd  
en silence

#### BLEU TENDRESSE

À travers les bruits du corps  
une berceuse accuse le fleuve  
ses horizons  
se parfume à l'eau vive  
de la tendresse  
répand les frissons  
ça berce bleu  
ça frissonne en noir  
ça se perçoit comme une présence  
parfumée à l'amour  
pour l'illusion  
la main sur le cœur



verse l'amour  
dans ce poème  
délivrée

27.08.99

devenu silence

28.08.99

### LES PASSANTES

Trois petites misères se promènent  
sur les toits gris  
de la ville  
s'arrêtent ça et là  
à l'orée des cheminées  
grignotent sur la table  
des invités  
quelques paroles débiles  
sans formalité progressent  
vers des sentiments lointains  
entrevus  
par le bout de la lorgnette  
du coeur borgne

29.08.99

### L'INNOMMÉE

Elle ne se nomme pas. Elle est tout simplement de passage dans un instant qui n'a pas de nom. Elle se prononce dans une parole devenue insaisissable. Elle est insupportable devant tous les cerveaux qui font bombance. Elle se répète toujours dans le multiple en ses différences. Son frère se nomme silence, sa soeur se nomme absence. Cependant, elle ne sait pas se taire. Sans cesse se heurte à des coïncidences qui, de plus en plus, creuse le vide devenu immense. Elle soulève des blancs, y appose une parole, et ne la reprend jamais. Elle révèle tous ses secrets dans une seule parole répétée. Elle est captive dans l'instant, existe pour la forme, bien évidemment ! Elle sécrète des mots qui prennent sa forme, toujours puisés dans cet instant. Elle ne sait faire autrement. Elle devient mirage dans l'imaginaire de qui la voit. Par le regard, on croit parfois la reconnaître sans la connaître. Elle ne dit rien. Elle sait, sans savoir.

29.08.99

### CHAUDEMMENT L'ARGILE

Au commencement était l'argile  
puis le centre à rechercher  
minutie du geste  
regard posé sur le mouvement  
des formes arrondies  
dans le feu erre  
sans fin  
intouchable en ses bruits  
insondable en ses nuits  
impénétrable visage  
à l'abri des extases  
dérive sur le bleu de la matière  
matière fluide  
sans cesse renouvelée  
vibre s'infuse  
à même la terre  
partagée

15.09.99

### FISSURE

Un ciel rouge orange feu  
m'éclate en pleine figure  
court moment d'envol  
vers le figé des gestes  
qu'arpente un chaud regard  
circulaire  
À peine quelques traces sur la neige  
imprimées dans l'âme  
d'un bleu boréal  
moments inviolables  
projetés dans la fissure  
des mots  
tus

16.09.99

### CÉSURE

Propulsé sur le fondant de l'horizon  
un mouvement interdit  
plonge dans les braises de l'âme  
qu'enserme un doux regard  
interrompu  
par la violence des flammes  
apaisées par le lointain  
de la surface chaude  
d'un ventre imaginé

17.09.99

### LA VIE À VIDE

Un regard  
une fuite  
un train d'enfer  
roulent sur les parois d'un vide  
infini  
projetent sur d'autres regards  
des moments doux  
et chauds  
toujours éphémères

17.09.99

### PARCOURS

À l'horizon  
un murmure soulève  
une tempête de braises  
toujours aperçue  
dans un regard  
exilé sur la piste infini  
de l'être

### BLEU DE PRÉSENCE

Derrière le voile  
une présence s'immisce  
dans le feu des mots  
sous la peau  
sillonne les prés de la mémoire  
s'apaise aux commissures des lèvres  
qu'un souffle anime

dévoré par les mots  
toujours en marche  
dans le tracé fluide  
de l'instant

17.09.99

dans la fange des aurores  
abreuvées  
à la source de l'écume  
que les vagues transportent  
jusqu'à l'angle des corps  
inaltérables  
inaltérés  
déchirée  
l'histoire se faufile  
dans le blanc  
d'un prénom  
absolu

24.09.99

© Éditions En Marge et Huguette Bertrand  
Dépôt légal / octobre 1999, 61 p.  
Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada,  
ISBN 2-921818-16-7 - Tous droits réservés

version html de ce recueil sur le site de la Bibliothèque nationale du Canada -1998  
[http://collection.nlc-bnc.ca/100/200/300/huguette\\_bertrand/visages/visage1.html](http://collection.nlc-bnc.ca/100/200/300/huguette_bertrand/visages/visage1.html)

Site personnel de l'auteure / The author's personal website :  
Espace poétique de Huguette Bertrand : <http://www.espacepoetique.com>  
Plan du site / Map site : <http://www.espacepoetique.com/poete/map.html>  
Courriel / Email : [huguettebertrand@videotron.ca](mailto:huguettebertrand@videotron.ca)

\* \* \*

End of the [Project Gutenberg](#) Etext of **Les Visages du temps**, poésie by Huguette Bertrand

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK LES VISAGES DU TEMPS: POÉSIE \*\*\*

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START; FULL LICENSE  
THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE  
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase "Project Gutenberg"), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license).

**Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works**

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy

of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

This particular work is one of the few individual works protected by copyright law in the United States and most of the remainder of the world, included in the Project Gutenberg collection with the permission of the copyright holder. Information on the copyright owner for this particular work and the terms of use imposed by the copyright holder on this work are set forth at the beginning of this work.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website ([www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™

electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

## 1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain "Defects," such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the "Right of Replacement or Refund" described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS', WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

## **Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™**

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project

Gutenberg™'s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

### **Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at [www.gutenberg.org/contact](http://www.gutenberg.org/contact)

### **Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate)

### **Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works**

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility: [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.